

SZÁMÍTÓGÉPES TENDER-INFORMÁCIÓ

Hittig Gusztáv

Ipari Informatikai Központ

A magyar külkereskedelmi piackutató szakemberek véleménye és a szakirodalom szerint a külpiazi információk gyűjtésének, az ezeken alapuló piaci elemzéseknek nálunk uralkodó módszere a másodlagos (közvetett) információforrások felhasználása.

Ennek fő oka, hogy a helyszíni tájékozódásnak, illetve az elsődleges (közvetlen) információk szerzésének korlátai vannak.

Ennek ellenére a nyugat-európai és a hazai tapasztalatok azt bizonyítják, hogy a piacvizsgálatok többségének az elsődleges és másodlagos információforrásokra egyaránt támaszkodnia kell. Amíg ugyanis a vállalati üzletpolitika fő célkitűzései általában többé-kevésbé alapozhatók másodlagos információkra, addig a fejlesztéssel kapcsolatos stratégiai döntések és főként a gyakorlati piaci taktika előkészítése elképzelhetetlen a napi és tényleges híreket szolgáltató elsődleges, közvetlen források felhasználása nélkül.

Az utóbbi időben természetesen megnőtt az érdeklődés az egyik legfontosabb elsődleges információforrás, a tender, azaz versenytárgyalási felhívások (kiírások) iránt. Egyszerre több hazai intézmény is indított ilyen jellegű információszolgáltatást, de ezek a feldolgozás és a terjesztés formája miatt a másodlagos információforrás jellegét viselik magukon, és így a sokszor igen rövid pályázati határidő miatt a magyar vállalatok eleve kirekednek a külpiazi versenyből.

Ezért kerestünk egy olyan információs rendszert – napjainkban ez nem is lehet más, mint számítógépes –, amely lehetővé teszi a naprakész adatok azonnali lekérdezését.

1983 első félévében jutott tudomásunkra, hogy ilyen rendszer létrehozását megkezdték, és hamarosan online is hozzáférhető lesz, aminek az az előnye, hogy ennek révén igen rövid idő alatt nagy mennyiségű, minőségi és az exportpiaci döntések előkészítéséhez közvetlenül használható információhalmazhoz juthatunk.

Az előzetes tájékozódást a külkereskedelmi szerződés-kötés (OMIKK-TECHNOINFORM) követte, ennek eredményeképpen 1983 végére már a kezünkben volt az

Európai Gazdasági Közösség „Tenders Electronic Daily” (TED) adatbankjának a jelszava (password) és felhasználói kézikönyve. (Az adatbank – amely Luxembourgban van – csak az Euronet vagy a Datex-P adathálózatokon keresztül érhető el, a Radio-Austria közvetítésével.)

1984 elejétől a magyar vállalatok részére az Ipari Informatikai Központ közvetítésével már rendelkezésre állnak

- az Európai Fejlesztési Alap,
- az Európai Beruházási Bank,
- az Európai Gazdasági Közösség,
- a GATT-országok,
- és egyéb szervezetek által kiírt versenytárgyalások ismertető dokumentumai a vállalkozási munkák és szolgáltató ágazatok teljes köréből (1. táblázat).

1. táblázat

Meghirdetett vállalkozási munkák és szolgáltatások fő típusai

-
0. Mezőgazdaság, vadgazdálkodás, erdészet és halászat
 1. Energia- és vízgazdálkodás
 2. Ásványtermékek, járulékos termékek, vegyipari termékek
 3. Fémipari, gépipari, villamosipari, járműgyártási és finommechanikai termékek
 4. Étel, ital és dohánytermékek, könnyűipari termékek
 5. Építőipari és általános mérnöki tevékenységek
 6. Szolgáltatások és rokonterületeik
 7. Szállítás és hírközlés
 8. Banki, pénzügyi, biztosítási, üzleti szolgáltatások, bérbeadások (lizing)
 9. Egyéb szolgáltatások
-

Az adatbank lehetővé teszi, hogy az EGK tagországainak állampolgárai a saját anyanyelvükön, mások pedig a dán, német, angol, francia, olasz és holland nyelvek közül az általuk legjobban ismert nyelven kaphassák meg az információkat.

A fentiekre való tekintettel az adatbankban való keresést mindig a „társalgási” nyelv (ez nem azonos a parancsok nyelvével, mert az mindig angol) rögzítésével kezdhetjük. Ha nem választunk nyelvet, akkor az információk angol nyelven jelennek meg.

A FIND paranccsal országkódok, a keresett ipari vagy szolgáltatási ágazat kódja, a tender típusa (nyílt, korlátozott) a meghirdető intézmény kódja stb., vagy ezek kombinációja alapján lehet keresni. A keresés eredménye azonnal kiírátható a képernyőre, vagy a saját azonosítónkhoz rendelve egy későbbi kiírás céljából megőrizhető.

A keresés eredménye három formátumban írható ki:
a) az ún. tartalomjegyzék formátum egy találatcsoport vonatkozásában a meghirdető intézmények nevét, a tenderek típusát, az eljárások típusát, a megvalósítás helyeit, a tenderek két vagy három szavas utaló címeit és a dokumentumok eredeti nyelveire utaló kódokat tartalmazza (1.a ábra);

b) az ún. rövid formátum az előző pontban említeteken túl a versenytárgyalás dokumentumának (tenderfüzet) átvételi határidejét és a pályázat beadásának határidejét is tartalmazza (1.b ábra);

NUMBER OF DOCUMENTS FOUND BY FIND01* 401

SHOW

CORRECTION OF INVIT. TO TENDER
EUROPEAN INVESTMENT BANK
CONSTRUCTION WORK CONTRACT
OPEN PROCEDURE
0 01 1021-84 SN-DAKAR: CANAL AND ROAD CONSTRUCTION S041/004EN

ADDITION TO AN INVIT. TO TENDER
EEC WITHOUT PARTICIPA. BY GATT
CONSTRUCTION WORK CONTRACT
OPEN PROCEDURE
002 944-84 F-MARSEILLES: HOUSING CONSTRUCTION. S041/024EN
003 1271-84 B-BRUSSELS: HOUSING CONSTRUCTIONS S049/022EN

RESTRICTED PROCEDURE
004 1131-84 I-MILAN: STRUCTURAL ALTERATIONS TO BUILDINGS S051/021EN
005 1320-84 I-VITTORIA: INFRASTRUCTURE WORKS S053/015EN

INVITATION TO TENDER

EUROPEAN INVESTMENT BANK
CONSTRUCTION WORK CONTRACT
OPEN PROCEDURE
006 6052-83 EG-CAIRO: SEWAGE TREATMENT PLANT AND EQUIPMENT S247/004EN
007 447-84 ECOWAS-LOME: TELECOMMUNICATIONS, MICROWAVE LINKS S021/021EN
008 696-84 SN-DAKAR: CANAL AND ROAD RECONSTRUCTION S029/007EN
009 789-84 SO-MOGADISHU: DAM EXPLORATORY STUDY S034/003EN
010 945-84 BI-PUJUMBURA: ROAD IMPROVEMENTS S039/003EN

1.a ábra Kiírás tartalomjegyzék formátumban (a talált
401 tételből 10 kiírása)

SHOW LAST;M;DOC= 1;LA=EN

LANGUAGE(S) IN WHICH DOCUMENT IS PUBLISHED DA DE EN FR GR IT FL
CORRECTION OF INVIT. TO TENDER NO 1021-84 CONSTRUCTION WORK CONTRACT
SN-DAKAR: CANAL AND ROAD CONSTRUCTION
THE SITE (COUNTRY) SN
EUROPEAN INVESTMENT)HP A
OPEN PROCEDURE 1 LOT
DEADLINE FOR REQU. OF DOCUMENTS
DEADL. FOR SUBMISSION OF TENDER 84/05/16-10:00
NOT SPECIFIED * *
NAMA-CO"E: T24 T25 502 5024 5025
!!!! END OF REPLY !!!!!

1.b ábra Kiírás rövid formátumban (az 1. tételről,
angol nyelven)

c) az ún. teljes formátum a tenderről meglevő valamennyi információt tartalmazza (1.c ábra).

A teljes kiírás esetében választható a keresés elején rögzített társalgási nyelvtől eltérő nyelv is. Ez módot ad arra is, hogy az online keresést végző személy nyelvismerete és a felhasználó nyelvismerete közötti különbséget át lehessen hidalni, tehát az utóbbi fordítói közvetítés nélkül azonnal értékelni tudja a kapott információk hasznosságát.

Az adatbázis gyakorlatilag az Official Journal számítógépes változataként fogható fel. Tekintettel arra,

hogy az adatbázis rekordjainak (tendereinek) száma gyakorlatilag naponként változik (a felújítást ui. mindennap elvégzik: az előző nap lejárt tendereket törlik, az újonnan beérkezetteket haladéktalanul beviszik). Az Official Journal számítógépes változata, a TED adatbank használata mintegy két héttel megnöveli azt az időt, ami egy ajánlat előkészítésére a szolgáltatásunkat igénybe vevő magyar vállalat számára rendelkezésre állhat. Mivel a tendereknek viszonylag szorosak a határidőfeltételei, ez komoly előny jelent.

SHOW LAST;T;DOC=192

-----^
192 1419-84 840321 5056/031
OPEN PROCEDURE

1. MINISTERE DE L'ECONOMIE, DES FINANCES ET DU BUDGET, ADMINISTRATION DES MONNAIES ET MEDAILLES, SERVICE ADMINISTRATIF, BUREAU DES MARCHES, 11 QUAI DE CONTI, F-75270 PARIS CEDEX 06. TEL. 329 12 48, EXT. 320, TELEX: ADMOMED 200242 PARIS.
2. PUBLIC INVITATION TO TENDER PURSUANT TO ARTICLE 93, SECOND PARAGRAPH, OF THE FRENCH CODE DES MARCHES PUBLICS.
3. (A) PARIS.
(B) SUPPLY OF GOLD 99,99 % PURE. ESTIMATED ANNUAL REQUIREMENT: 100 KG.

(C) THE CONTRACT WILL NOT BE SUBDIVIDED.
(D)

4. EXCLUSIVE STANDING ORDER CONTRACT FOR A PERIOD OF FIVE YEARS; ORDERS WILL BE PLACED ACCORDING TO THE REQUIREMENTS OF THE AWARDING AUTHORITY.

--
^

192 1419-84 840321 5056/031

5. (A) ADDRESS AS IN 1.
(B)
0 (C)
6. (A) 6 P.M. ON 27 APRIL 1984.
(B) ADDRESS AS IN 1.
(C) FRENCH.
7. (A) THE DEPUTY DIRECTOR AND THE ADMINISTRATIVE OFFICERS APPOINTED BY THE ADMINISTRATION DES MONNAIES ET MEDAILLES.
(B) 10 A.M. ON 3 MAY 1984, AT THE ADDRESS IN 1.
- 8.
- 9.
- 10.
- 192 1419-84 840321 5056/031
11. INFORMATION AND DOCUMENTATION CONCERNING THE LEGAL, TECHNICAL, ECONOMIC AND FINANCIAL STANDING OF TENDERERS IN ACCORDANCE WITH THE PROVISIONS OF THE FRENCH CODE DES MARCHES PUBLICS, AND IN PARTICULAR ARTICLE 41 THEREOF; FORMS MPE 8 N AND 13 N SHOULD BE USED.
12. 120 DAYS FROM 27 APRIL 1984.
13. THE CONTRACT WILL BE AWARDED TO THE TENDERER WHOSE OFFER APPEARS THE MOST ECONOMICAL AND ADVANTAGEOUS WHEN ALL ESSENTIAL CRITERIA ARE TAKEN INTO ACCOUNT.
- 14.
15. 12 MARCH 1984.

!!!! END OF REPLY !!!!!

1.c ábra Kiíratás teljes formátumban (a 192. sz. tételről)

- | | |
|---|---|
| 1. A meghirdető neve, címe, ügyintézője és fontosabb adatai | 8. Biztosítékok és garancia-kritériumok |
| 2. A tender típusára vonatkozó adatok | 9. Pénzügyi és fizetési eljárások |
| 3. A munka vagy szolgáltatás rövid ismertetése | 10. Jogi és egyéb feltételek |
| 4. A munka kivitelezésének ideje | 11. Előírt minimális gazdasági és műszaki színvonalra utaló előírások |
| 5. A szerződési és kiegészítő dokumentumok beszerzési forrása (név, cím) | 12. Az ajánlattartás – tenderbontástól számított – kötelező ideje |
| 6. Az ajánlati dokumentáció beküldési határideje, az átvevő címe és a kötelező nyelvhasználat | 13. Szerződéskötésre vonatkozó feltételek |
| 7. A tenderbontás helye, ideje és az elbírálásra kijelölt személyek | 14. Egyéb információk |
| | 15. A felhívás adatbanki feldolgozásának dátuma |

HITTIG Gusztáv: Számítógépes tender-információ

Ez év elejétől új versenytárgyalási kiírásokról szóló információk forrással bővítette az Ipari Informatikai Központ a hazai kínálatot. Nemzetközi számítógépes információk rendszerén keresztül eléri az Európai Gazdasági Közösség luxemburgi adatbázisát (Tenders Electronic Daily). Ez a számítógépes tender-szolgálat lehetőséget nyújt a magyar exportőröknek a piac teljesebb megismeréséhez és a nemzetközi kereskedelmi élethez való szorosabb kapcsolódáshoz.

* * *

ХИТТИГ, Г.: Тендер-информации на ЭВМ

С начала этого года Информационный центр промышленности обогатил свои предложения на внутреннем рынке новым источником информации — объявлением по конкурсу. Через международную информационную систему на ЭВМ этот центр имеет доступ к люксембургской базе данных (Tenders Electronic Daily) Европейского экономического общества. Эта тендер-служба дает возможность экспортерам Венгрии полнее познакомиться с рынком и укрепить свои связи в международной торговой деятельности.

HITTIG, G.: Computerized tender information services

The Information Centre for Industry has enhanced the Hungarian information market choice by adding the source of tenders in January, this year. Through the Centre's international computer information system now it provides access to the Tenders Electronic Daily (TED) database of the European Economic Communities in Luxembourg. The tender database service provides the Hungarian export agencies with opportunities for better market information and for closer connection with international trade.

* * *

HITTIG, G.: Tender Informationen über Rechner

Seit Anfang dieses Jahres erweiterte das Zentrum für Industrielle Informationen sein einheimisches Angebot, indem es Informationsquellen über Wettbewerbsausschreibungen liefert. Über sein internationales Rechner-Informationssystem wird die Datenbasis der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft in Luxembourg (Tenders Electronic Daily) zugänglich gemacht. Dieser Tender-Dienst über den Rechner bietet den ungarischen Exportören die Möglichkeit, die Marktlage genauer kennenzulernen und sich enger dem internationalen Handelswesen anzuschliessen.

**ORSZÁGOS MŰSZAKI INFORMÁCIÓS KÖZPONT ÉS KÖNYVTÁR
SZÁMÍTÓGÉPES IRODALOMKUTATÁS**

Budapest, Pf. 12. 1428
Telefon: 340-156

VIII., Reviczky u. 6.
Telex: 22-4944 OMIKK

Gyorsan, olcsón, naprakészen elérhető

TENDER INFORMÁCIÓK

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGFK SZÁMÍTÓGÉPES ADATBANKJÁBÓL



Tenders Electronics Daily

Néhány perces online kapcsolattal megkeressük és azonnal rendelkezésre hozsátjuk

AZ EURÓPAI FEJLESZTÉSI ALAP,
AZ EURÓPAI BERUHÁZÁSI BANK,
A GATT ORSZÁGOK,
AZ EURÓPAI GAZDASÁGI KÖZÖSSÉG és
MÁS SZERVEZETEK

által az utóbbi négy hónapban, beleértve a keresés napján *termékek szállítására, építési és szerelési munkákra, szolgáltatásokra* kiírt

TENDER FELHÍVÁSOK

szövegét, kívánsága szerint angol, német, francia, olasz, dán vagy holland nyelven.

KÍVÁNSÁGÁRA AZ ÖN ÁLTAL MEGRENDELTE GYAKORISÁGGAL, AKÁR NAPONTA. FOLYAMATOSAN FIGYELEMMEL

KÍSÉRJÜK AZ ÖN PROFILJÁBA ESŐ TENDEREK KIÍRÁSÁT.

Tender-figyelő szolgáltatásunk ára: témánként – a gyakoriságtól függően – heti 100-500 Ft alapdíj, plusz tenderenként 100 Ft. Szolgáltatásunk levélben vagy telexen rendelhető meg. A megrendelésre kérjük a téma, a figyelés gyakorisága, a kiíratás nyelve, név, telefonszám feltüntetését.